01

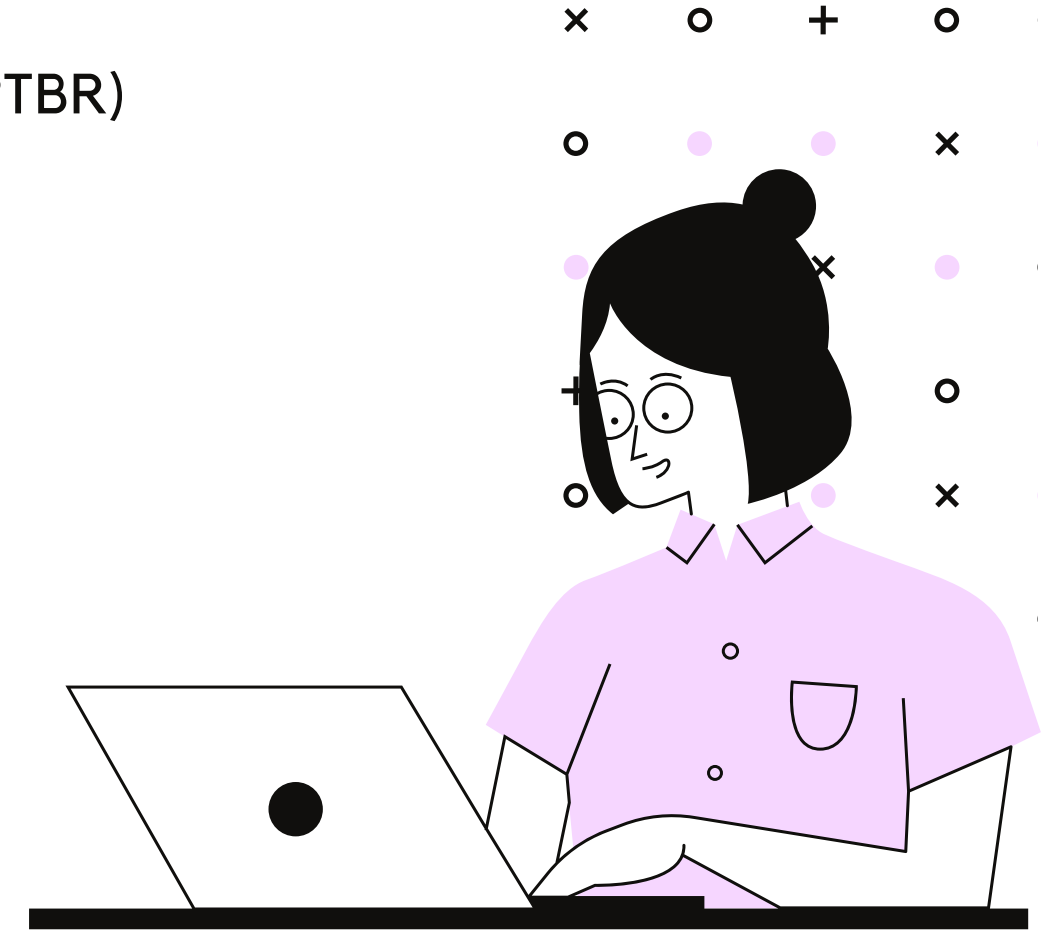


THAWANNY DE CARVALHO

Brazilian native translator
(EN<>PTBR)

Thawanny de Carvalho

Beginner translator (EN<>PTBR)



I'm a graduating student in Environmental Engineering.

My future bachelor degree reflects some subjects I would like to work with when it comes to translation.

My commitment

I dedicate 5 hours of my time daily exclusively to translation. I'm able to translate 2.300 to 3.000 words per day.

My educational background

01 Elementary School
Gálatas School: 2002-2014

02 High School + Technical School
CT-RIO: 2015-2017

03 College
Veiga de Almeida University:
2019-Nowadays

04 English course
Wizard: 2013-2019

05 Como começar na tradução?
Vida de tradutor: dez/2021

My translating background

- **Translator | Language Busters Agency**

  Language Busters Agency is a fictional agency designed to help who's starting to translate, which team I am happy to have joined.

- **Volunteer translator | TED**

  - Provided subtitling services in different videos.
  - Developed some experience in CaptionHub software.



Translation softwares



SmartCat
(advanced)



Trados
(intermediate)



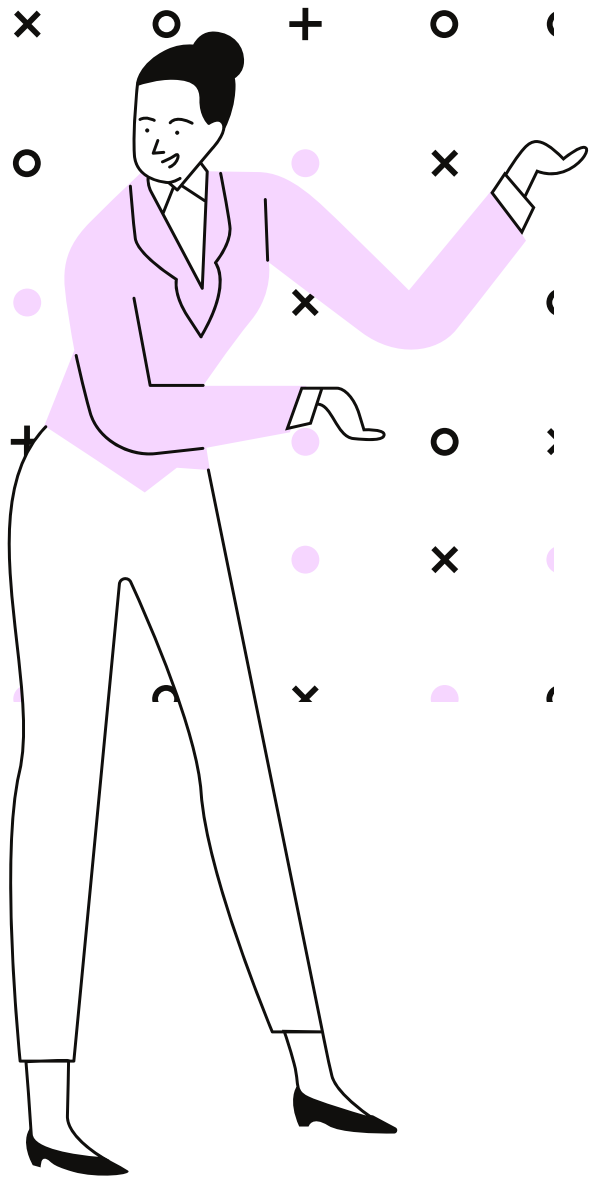
MemoQ
(intermediate)



MateCat
(advanced)



Microsoft Office
(advanced)



A sample of my translation

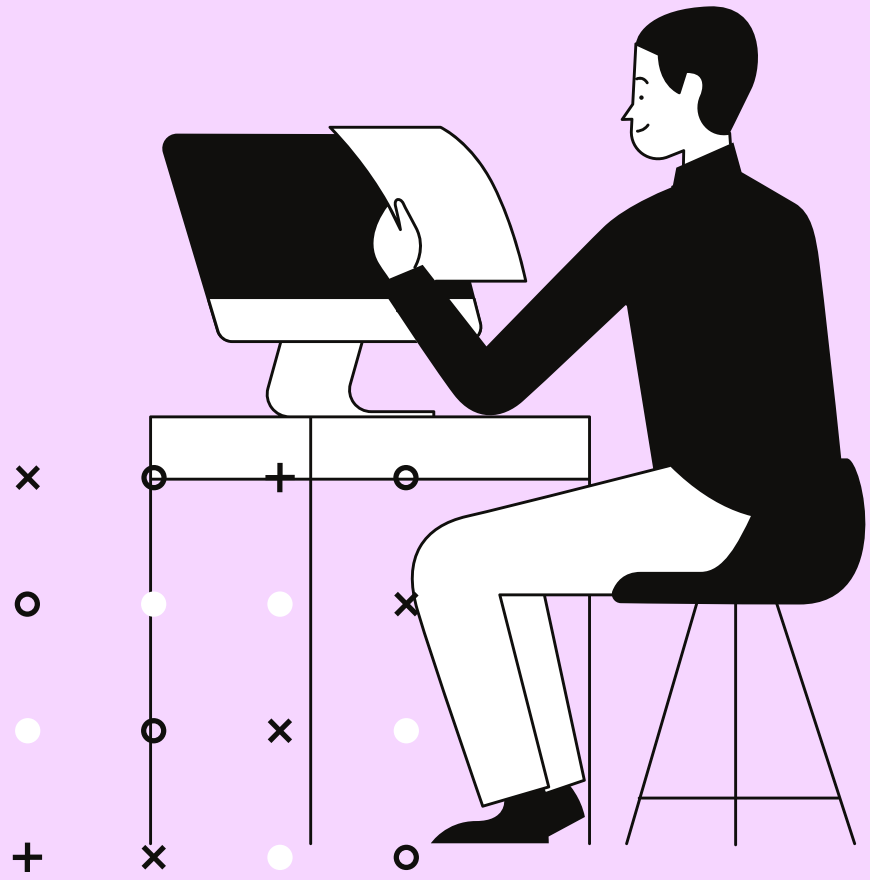
"Engineering graduates need to possess excellent soft and hard skills and a high-level of confidence because they have to work in today's competitive and increasingly globalized job market. In the Indian context, English has become the main language used in many established and reputed engineering companies. Hence, to be highly proficient in English is a much-needed skill among engineering graduates. Furthermore, they have to prove themselves competent enough in oral and written communication skills to be accepted by professionals. With a sound knowledge in engineering basis, engineers are expected to give clear oral instructions and make effective oral and written presentations to engineering and non-engineering audience. According to the Accreditation Board of Engineering and Technology (ABET) and Indian Accreditation Council (IAC), engineering graduates must be competent in both written and spoken communication skills."

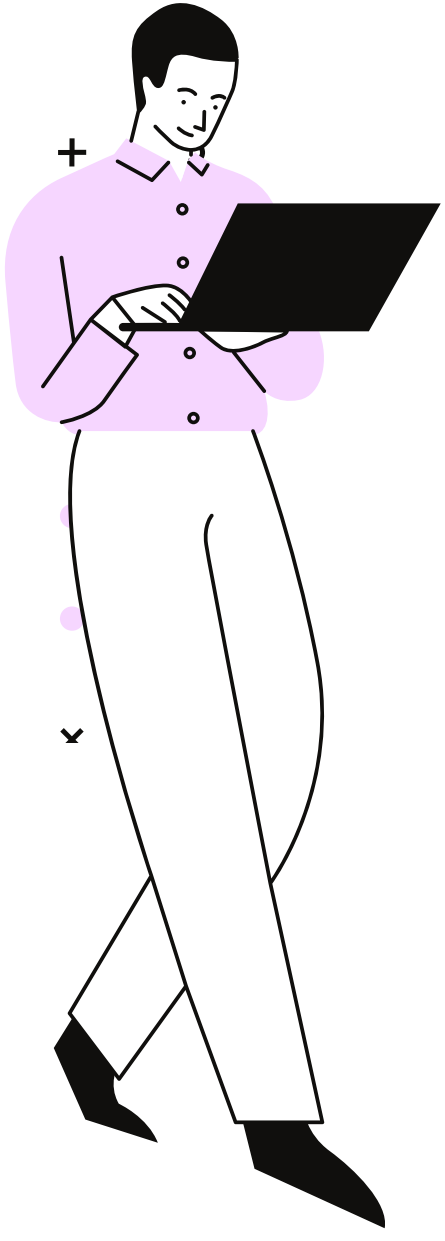
Source:
https://www.marinha.mil.br/sspm/sites/www.marinha.mil.br.sspm/files/provas_gabaritos_anteriores/CP-CEM-2015-INGLES.pdf

"Formados em engenharia precisam dispor de excelentes habilidades técnicas e sociais e um alto nível de confiança, uma vez que trabalham em um mercado de trabalho competitivo e cada vez mais globalizado. No contexto indiano, o inglês se tornou o principal idioma usado em muitas empresas de engenharia consagradas e renomadas. Portanto, ser altamente proficiente em inglês é uma habilidade muito necessária entre os formados. Além disso, eles devem se provar suficientemente competentes em habilidades comunicativas orais e escritas para serem aceitos por profissionais. Com um bom conhecimento em engenharia básica, espera-se dos engenheiros instruções orais claras e apresentações orais e escritas eficientes tanto para engenheiros como para não-engenheiros. Segundo o Conselho de Credenciamento de Engenharia e Tecnologia (CCET) e o Conselho de Credenciamento da Índia (CCI), engenheiros formados devem ser competentes tanto na fala como na escrita."

Other ways I can help you with translation

- MTPE Service
- Review





Contact me

Email

thawanny.tcr@gmail.com

Linkedin

ProZ

Phone

+55 21 993341688